

Lealta Freizügigkeitsstiftung – Information zu den Änderungen in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen

(Diese Übersicht dient lediglich als Information zu den wesentlichen an den Allgemeinen Geschäftsbedingungen vorgenommenen Änderungen und soll deren Nachvollziehbarkeit vereinfachen. Die jeweils gültige Fassung steht auf www.liberty.ch im Download Center oder in der Rubrik "Stiftungsreglemente/Allgemeine Geschäftsbedingungen" unter der jeweiligen Stiftung zur freien Verfügung oder kann bei der Stiftung angefragt werden.)

Lealta Fondation de libre passage – Information sur les modifications des condition générales

(Cette vue d'ensemble sert uniquement d'information sur les principales modifications apportées aux condition générales et permet une meilleure traçabilité. La version en vigueur est librement disponible sur www.liberty.ch dans le centre de téléchargement (Download Center) ou dans la rubrique "Règlements de fondation/Condition générales" sous la fondation concernée ou peut être demandée à la fondation.)

Lealta Fondazione di libero passaggio – Informazioni sulle modifiche alle Condizioni generali

(Questa panoramica serve solo a informare sulle principali modifiche apportate alle Condizioni generali e ha lo scopo di semplificarne la comprensione. La versione attualmente in vigore è disponibile gratuitamente sul sito www.liberty.ch nel centro download (Download Center) o nella sezione "Regolamenti delle fondazioni/Condizioni generali" della rispettiva fondazione o può essere richiesta alla fondazione stessa.)

Lealta Foundation for vested pension benefits – Information on the amendments to the General Terms and Conditions

(This overview merely serves as information on the main changes made to the General Terms and Conditions and is intended to make them easier to follow. The currently valid version is freely available at www.liberty.ch in the Download Center or in the section "Foundation Regulations/General Terms and Conditions" under the respective foundation or can be requested from the foundation.)

	deutsch	français	italiano	english
Art. 6	<p>Datenaustausch-Schweigepflichten und Datenschutz</p> <p>6.1 (neu) Die Stiftung ist berechtigt, mit ihren Depotbanken und den vom Vorsorgenehmer beauftragten Dritten sämtliche Informationen und Daten betreffend deren Freizügigkeitskonten/depots auszutauschen. untersteht gesetzlichen Pflichten zur Geheimhaltung von Daten, welche die Geschäftsbeziehung mit dem Vorsorgenehmer betreffen («Vorsorgenehmerdaten»), namentlich im Rahmen der Schweigepflicht des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge («BVG») und des Bundesgesetzes über den Datenschutz. Der Vorsorgenehmer entbindet hiermit die Stiftung und ihre Organe, Vertreter und Beauftragten von diesen Schweigepflichten und willigt in die entsprechenden Datenbekanntgaben ein, soweit dies zur Umsetzung des Auftrags oder Wahrung berechtigter Interessen des Vorsorgenehmers und/oder der Stiftung notwendig ist. Die jeweils gültige Datenschutzerklärung steht auf der Homepage liberty.ch unter der Rubrik Datenschutzerklärung zur Verfügung.</p> <p>6.2 (neu) Der Datenaustausch kann über E-Mail oder das Internet erfolgen. Obwohl der Datenverkehr in der Regel verschlüsselt erfolgt, kann nicht ausgeschlossen werden, dass unberechtigte Dritte auf die Daten zugreifen. Weder die Stiftung noch die beauftragten Dritten oder die Depotbanken haften (ausser im Falle grober Fahrlässigkeit) für Schäden aus der elektronischen Übermittlung von Daten.</p>	<p>Transfert de données Obligations de garder le silence et protection des données</p> <p>6.1 (nouveau) La Fondation est autorisée à échanger, avec ses banques de dépôt et les tiers mandatés par le preneur de prévoyance, toutes les informations et données concernant leurs comptes/dépôts de libre passage est soumise aux obligations légales de garder secrètes les données qui concernent la relation d'affaires avec le preneur de prévoyance («données du preneur de prévoyance»), notamment dans le cadre de l'obligation de garder le secret prévue par la Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité («LPP») et la Loi fédérale sur la protection des données. Le preneur de prévoyance libère par la présente la Fondation et ses organes, représentants et mandataires de ces obligations de garder le secret et donne son accord quant à la divulgation de données correspondantes dans la mesure où cela est nécessaire pour l'application du mandat ou la préservation des intérêts légitimes du preneur de prévoyance et/ou de la Fondation. La déclaration de protection des données valable est toujours disponible sur le site internet liberty.ch dans la rubrique «Déclaration de protection des données».</p> <p>6.2 (nouveau) Le transfert-La transmission des données peut se faire-s'effectuer par e-mail courriel ou d'autre canaux digitaux-via Internet. Bien que l'envoi de données soit en principe codé s'effectue en règle générale de manière cryptée, il ne peut être exclu que des tiers non autorisés y accèdent. Ni la Fondation, ni les tiers mandatés ni les banques de dépôt peuvent être tenues pour responsables (sauf en cas de négligence grave) pour des dommages résultant de la transmission électronique de données.</p>	<p>Scambio di dati Obblighi del segreto e protezione dei dati</p> <p>6.1 (nuovo) La Fondazione è autorizzata a scambiare con le sue banche di deposito e con i terzi incaricati dalla persona assicurata tutti i dati e le informazioni inerenti ai conti/depositi di libero passaggio della persona assicurata soggetta agli obblighi legali relativi alla segretezza dei dati che riguardano la relazione d'affari con la persona assicurata («dati della persona assicurata»), nello specifico nell'ambito dell'obbligo del segreto della legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità («LPP») e della legge federale sulla protezione dei dati. La persona assicurata esonera con la presente la Fondazione e i suoi organi, rappresentanti e incaricati da tali obblighi di segretezza e acconsente alle relative comunicazioni di dati, qualora ciò sia necessario per l'esecuzione dell'ordine o per la tutela degli interessi legittimi della persona assicurata e/o della fondazione. La dichiarazione sulla protezione dei dati valida è disponibile sul sito liberty.ch, alla voce «Dichiarazione sulla protezione dei dati».</p> <p>6.2 (nuovo) Il trasferimento di dati può avvenire tramite e-mail posta elettronica o altri canali digitali-internet. Benché il traffico di dati sia di regola codificato, non è possibile escludere un accesso ai dati da parte di terzi non autorizzati. Né la Fondazione, né i terzi incaricati o le banche di deposito potranno essere ritenuti responsabili di eventuali danni derivanti dalla trasmissione elettronica di dati, sempre che non sia loro imputabile una negligenza grave.</p>	<p>Exchange of data Duty of confidentiality and privacy policy</p> <p>6.1 (new) The Foundation is entitled to exchange all information and data concerning the vested benefit accounts and securities deposits with the custodian banks and the third parties mandated by the Client subject to statutory obligations to maintain confidentiality with regard to data relating to the business relationship with the Client («Client Data»), in particular within the scope of the duty of confidentiality under the Federal Act on Occupational Retirement, Survivors' and Disability Pension Plans («BVG») and the Federal Data Protection Act. The Client hereby releases the Foundation and its governing bodies, representatives and agents from these confidentiality obligations and consents to the disclosure of the relevant data insofar as this is necessary to implement the mandate or to safeguard the legitimate interests of the Client and/or the Foundation. The applicable Privacy Policy is published on the liberty.ch homepage under the heading «Privacy Policy».</p> <p>6.2 (new) Data can may be exchanged transmitted via by email or other digital channels via internet. Although data transmission are generally encrypted is usually encoded, there is no guarantee that unauthorised third parties will not be able to may acquire access to the such data. The Foundation, the third parties mandated by the Client and the custodian banks decline any liability (save in case of gross negligence) for damages arising in connection with electronic data transmission.</p>
Art. 14	<p>Gewährleistungs- und Haftungsausschluss für EDV-Systeme und Applikationen (new)</p> <p>Solange die Stiftung die geschäftsübliche Sorgfalt wahr, übernimmt die Stiftung keine Gewähr und schliesst jede Haftung aus für einen jederzeitigen störungs-, unterbruchs- und fehlerfreien Betrieb von und zu EDV-Systemen und Applikationen (z.B. Mobile-App) der Stiftung und eines Dritten (z.B. Finanzdienstleister oder sonstiger Applikationsanbieter), insbesondere für solche, welche die Stiftung zur Begründung und Verwaltung eines Vorsorgeverhältnisses einsetzt oder anbietet.</p>	<p>Exclusion de garantie et de responsabilité pour les systèmes et applications informatiques (nouveau)</p> <p>Tant que la Fondation fait preuve de la diligence habituelle, elle n'assume aucune garantie et exclut toute responsabilité pour un fonctionnement constant sans panne, interruption ou erreur des systèmes informatiques et des applications (p. ex. application mobile) de la Fondation ou d'un tiers (p. ex. prestataire de services financiers ou autres fournisseurs d'application), en particulier de ceux que la Fondation utilise ou propose pour établir et gérer un rapport de prévoyance.</p>	<p>Esclusione di responsabilità e garanzia per sistemi informatici e applicazioni (nuovo)</p> <p>Fintanto che la Fondazione mantiene la dovuta diligenza commerciale, non fornisce alcuna garanzia ed esclude qualsiasi responsabilità per l'assenza di problemi, interruzioni ed errori di funzionamento e accesso a sistemi informatici e applicazioni (ad es. app mobile) della Fondazione e di terzi (ad es. fornitori di servizi finanziari o altri fornitori di applicazioni), in particolare quelli che la Fondazione utilizza o offre ai fini della costituzione e dell'amministrazione di un rapporto previdenziale.</p>	<p>Disclaimer of warranty and exclusion of liability for IT systems and applications (new)</p> <p>Subject to the customary diligence, the Foundation assumes no warranties and excludes all liability for the trouble-free, uninterrupted and error-free operation of, and access to, the IT systems and applications (e.g. mobile apps) of the Foundation and of third parties (e.g. providers of financial services or other applications), in particular those used or offered by the Foundation to establish and manage a pension relationship.</p>
Art. 15	<p>Verschiedenes</p> <p>Neu unter Art. 15, bisher Art. 14, inhaltlich keine Veränderungen.</p>	<p>Divers</p> <p>Nouveau à l'art. 15, anciennement art. 14, aucun changement quant au contenu.</p>	<p>Disposizioni varie</p> <p>Nuovo art. 15, in precedenza art. 14, senza modifiche di contenuto.</p>	<p>Miscellaneous</p> <p>New in Art. 15, previously Art. 14, no changes in content.</p>
Art. 16	<p>Anwendbares Recht und Gerichtstand</p> <p>Neu unter Art. 16, bisher Art. 15, inhaltlich keine Veränderungen.</p>	<p>Droit applicable et for</p> <p>Nouveau à l'art. 16, anciennement art. 15, aucun changement quant au contenu.</p>	<p>Diritto applicabile e foro competente</p> <p>Nuovo art. 16, in precedenza art. 15, senza modifiche di contenuto.</p>	<p>Governing Law and Jurisdiction</p> <p>New in Art. 16, previously Art. 15, no changes in content.</p>